



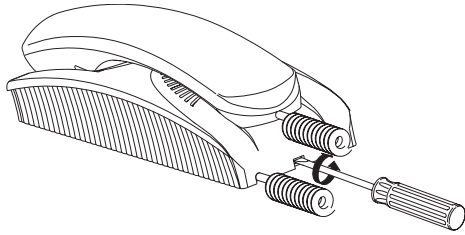
8870.1

Installazione del citofono • Installation instructions • Conseils pour l'installation • Installationshinweise
Consejos para la instalación • Conselhos para a instalação • Εγκατάσταση του θυροτηλεφώνου • تركيب جهاز الإنتركم

- Installazione da esterno parete o ad una scatola. Applicabile a muro con tasselli oppure ad una scatola da incasso 3 moduli (Vimar V71303, V71703).
- Surface-wall mount or box installation. Can be fitted to the wall with plugs or a 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- Installation en saillie ou en boîtier. Mural avec chevilles ou en boîtier d'encastrement 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- Aufputzmontage oder Installation in Gehäuse. Wandbefestigung mit Dübeln oder in rechteckigen UP-Gehäusen 3 Module (Vimar V71303, V71703).
- Montage de superficie o en caja. Que se monta en la pared con tacos o bien en una caja de empotrar 3 módulos (Vimar V71303, V71703).
- Instalação tipo montagem saliente ou numa caixa. Aplicável na parede com buchas ou numa caixa de embeber 3 módulos (Vimar V71303, V71703).
- Εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο ή κουτί. Τοποθετήστε στον τοίχο με ούπα ή σε χωνευτό κουτί 3 μονάδων (Vimar V71303, V71703).
- التركيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيته على الحائط بواسطة خوابير أو على علبة في فجوة 3 نماذج (Vimar V71303, V71703).

Dima di foratura della parete per installazione con tasselli
Wall drilling template for installation with wall plugs
Gabarit de perçage de la cloison pour installation avec chevilles
Bohrschablone der Wand für die Installation mit Dübeln
Plantilla para taladrar la pared para el montaje con tacos
Molde de perforação da parede para instalação com buchas
Οδηγός διάτρησης του τοίχου για εγκατάσταση με ούπα
قالب ثقب الحائط للتركيب بخوابير

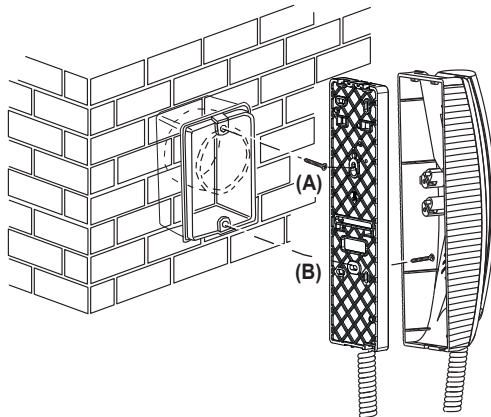
Fig. 1 • Εικ. 1 • شكل 1



- Per separare il fondo del citofono dal coperchio inserire un cacciavite a taglio nella fessura centrale e ruotarlo fino ad ottenere lo scatto di apertura.
- To separate the base of the interphone from the cover, insert a screwdriver in the slit in the middle and turn it until the unit clicks open.
- Pour séparer le fond du portier du couvercle en introduisant un tournevis à lame large dans la fente centrale et le tourner jusqu'à l'obtention du clic d'ouverture.
- Um den Apparat zu öffnen, einen Schlitzschraubendreher in den mittleren Spalt hineinschieben und inn drehen bis Ober- und Unterteil ausrasten.
- Para separar el fondo del teléfono de la tapa, introducir un destornillador de boca plana en la fisura central y girarlo hasta obtener el disparo de apertura.
- Para separar a base do telefone da cobertura inserir uma chave de fendas na ranhura central e rodá-la até as duas peças se separarem.
- Για να διαχωρίσετε τη βάση του θυροτηλεφώνου από το καπάκι, εισαγάγετε ένα σισο κατασβίδι στην κεντρική εγκοπή και περιστρέψτε το μέχρι να ανοίξει το θυροτηλέφωνο.
- من أجل فصل قاع جهاز الإنتركم عن الغطاء، أدخل مفك عادي في الفجوة المركزية وأدره حتى الحصول على طريقة الفتح.

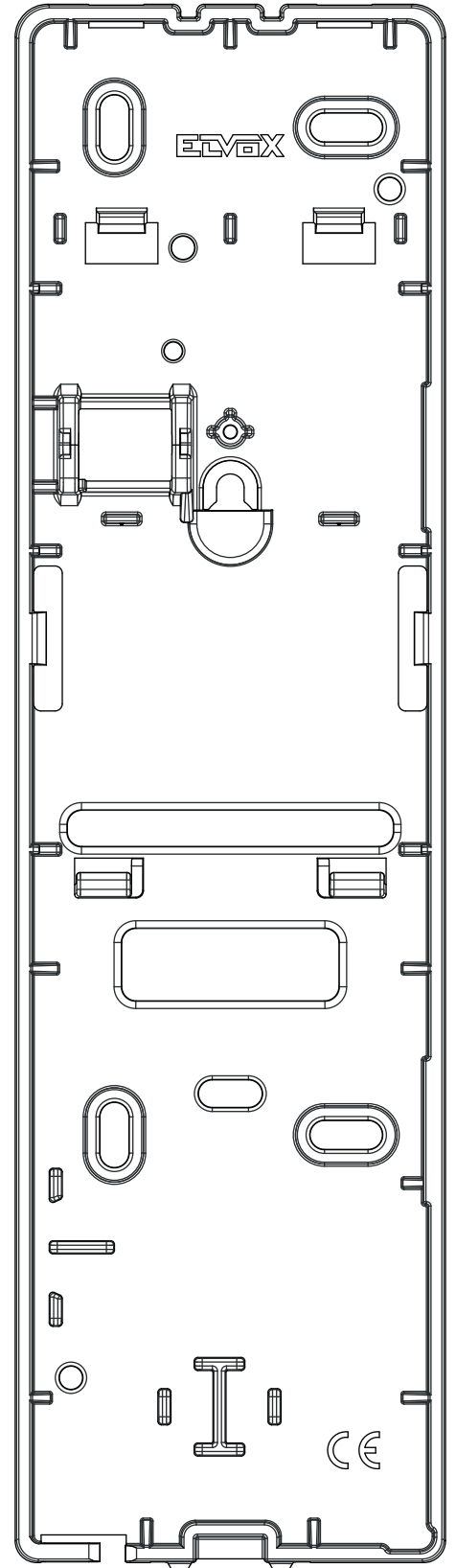
Fig. 2 • Εικ. 2 • شكل 2

Installazione a parete
Surface mounting
Installation murale
Aufputzinstallation
Montaje de superficie
Instalação na parede
Επιτοίχια εγκατάσταση
Επιτοίχια εγκατάσταση
التركيب على الحائط



- Fissare la vite superiore (A) nella scatola incasso (o tassello) lasciando sporgere la testa della vite per 2 mm. Agganciare il citofono alla vite superiore utilizzando l'apposito foro posteriore accostandolo alla parete e tirandolo verso il basso. Completare il fissaggio con la vite inferiore (B) nell'apposito foro.
- Fix the top screw (A) in the flush-mounted box (or wall plug), leaving the screw head to protrude by 2 mm. Hook the interphone onto the top screw using the appropriate hole in the back, by placing it close to the wall and then pulling downwards. Complete mounting by screwing the bottom screw (B) into the appropriate hole.
- Fixer la vis supérieure (A) dans la boîte à encastrement (ou cheville) laissant sortir la tête de vis de 2 mm. Accrocher le portier à la vis supérieure en utilisant le trou prévu à cet effet à l'arrière en le tenant contre la paroi et le tirant vers le bas. Terminer la fixation en logeant la vis inférieure (B) dans le trou prévu à cet effet.
- Die obere Schraube (A) in das UP-Gehäuse (bzw. in den Dübel) eindrehen und den Schraubenkopf 2 mm überstehen lassen. Die Bohrung in der Rückseite des Apparats an der oberen Schraube aufhängen und geringfügig nach unten ziehen. Die untere Schraube (B) in die entsprechende Bohrung eindrehen.
- Fijar el tornillo superior (A) en la caja de empotrar (o taco) dejando sobresalir la cabeza del tornillo unos 2 mm. Sujetar el teléfono al tornillo superior utilizando el correspondiente orificio posterior. Para ello, acercarlo a la pared y tirar de éste hacia abajo. Completar la fijación con el tornillo inferior (B) en el correspondiente orificio.
- Fixar o parafuso superior (A) na caixa de embeber (ou bucha) deixando saliente a cabeça do parafuso cerca de 2 mm. Encaixar o telefone no parafuso superior utilizando o furo posterior, encostando-o à parede e empurrando-o para baixo. Completar a fixação com o parafuso inferior (B) inserindo-o no respectivo furo.
- Στερεώστε την άνω βίδα (A) στο χωνευτό κουτί (ή ούπα) αφήνοντας την κεφαλή της βίδας να προεξέχει για 2 mm. Τοποθετήστε το θυροτηλέφωνο στην άνω βίδα χρησιμοποιώντας την ειδική πίσω οπή πλησιάζοντάς το στον τοίχο και τραβώντας το προς τα κάτω. Ολοκληρώστε τη στερέωση με την κάτω βίδα (B) στην ειδική οπή.
- ثبت المسامير العلوي (A) في العلبة في فجوة (أو الخابور) مع ترك رأس المسامير بارزاً بمقدار 2 مم. قم بتعليق جهاز الإنتركم بالمسامير العلوي باستخدام الفتحة الخلفية المخصصة لذلك وتقريبه إلى الحائط وسحبه إلى الأسفل. أكمل التثبيت باستخدام المسامير السفلي (B) في الفتحة المخصصة له.

Compatibile con suoneria supplementare 12 V a.c. 0002/818 • Compatible with additional 12 VAC ringtones. 0002/818 • Compatible avec sonnerie supplémentaire 12 Vca 0002/818 • Mit Zusatzläutwerk 12 V ac kompatibel. 0002/818 • Compatible com timbre adicional 12 Vca 0002/818 • Compatível com campainha suplementar 12 V a.c. 0002/818 • Συμβατότητα με συμπληρωματικό κουδούνι 12 V a.c. 0002/818 • 818/0002. متوافق مع جرس إضافي 12 فولت تيار متردد.

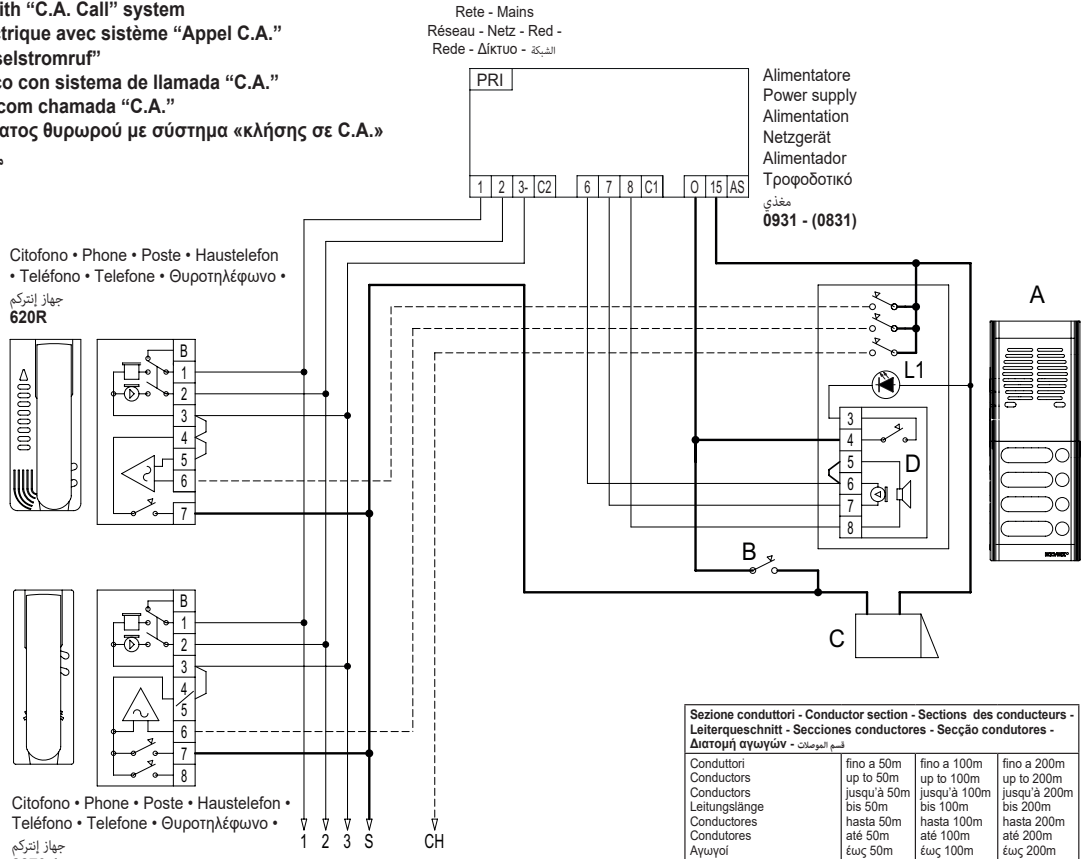


8870.1

Schema di collegamento portiere elettrico con sistema "Chiamata in C.A."
Wiring diagram of electric door opener with "C.A. Call" system
Schéma des connexions pour portier électrique avec système "Appel C.A."
Shaltplan für türsprechanlage mit "Wechselstromruf"
Esquema de conexionado portero eléctrico con sistema de llamada "C.A."
Esquema de ligação do portero eléctrico com chamada "C.A."
Διάγραμμα σύνδεσης ηλεκτρικού συστήματος θυρωρού με σύστημα «κλήσης σε C.A.»

"C.A. الكالمة الصوتية مع نظام" مخطط توصيل الحارس الكهربائي

- A - Targa esterna audio**
External audio entrance panel
Plaque de rue audio
Externes Audio-Klingeltaubeau
Placa externa audio
Botoneira externa áudio
Εξωτερική μπουτονιέρα ήχου
لوحة الصوت الخارجية
serie-série-σειρά-سلسلة Patavium
1200, 1300, 3300, 8000, 8100
- B - Pulsante supplementare serratura**
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
Συμπληρωματικό μπουτόν κλειδαριάς
زر إضافي للقفل
- C - Serratura elettrica 12V~**
Electric lock 12V~
Gâche électrique 12V~
Elektrischer Türöffner 12V~
Cerradura eléctrica 12V~
Trinco eléctrico 12V~
Ηλεκτρική κλειδαριά 12V~
قفل كهربائي 12 فولت~
- D - Posto esterno**
Outdoor unit
Poste externe
Außenstelle
Aparato externo
Posto esterno
Εξωτερικός σταθμός
مكان خارجي
Art. 0930/000.04, 930A
- L1- Modulo LED targa**
Led module for entrance panel
Module LED pour plaque de rue
LED-Modul für Klingeltaubeau
Módulo Led para placa
Módulo LED para botoneira
Μονάδα LED μπουτονιέρας
نموذج ليد الوجهة
(10 moduli LED max.)
30 moduli LED con Art. M832



Citofono • Phone • Poste • Haustelefon
• Teléfono • Telefone • Θυροτηλέφωνο •
جهاز إنتركم
620R

Citofono • Phone • Poste • Haustelefon
• Teléfono • Telefone • Θυροτηλέφωνο •
جهاز إنتركم
8870.1

Montante citofonico • Aideo door entry cable riser
Montant de portier-audio • Steigleitung der Aideo-Türsprechanlage
Coluna montante audio • Montante de audiotrillador •
Κεντρική γραμμή θυροτηλέφωνου •
حامل جهاز الإنتركم

Sezione conduttori - Conductor section - Sections des conducteurs - Leiterquerschnitt - Secciones conductores - Sección conductores - Διατομή αγωγών - قسم الموصلات	fino a 50m up to 50m jusqu'à 50m bis 50m hasta 50m até 50m έως 50m حتى 50 متر	fino a 100m up to 100m jusqu'à 100m bis 100m hasta 100m até 100m έως 100m حتى 100 متر	fino a 200m up to 200m jusqu'à 200m bis 200m hasta 200m até 200m έως 200m حتى 200 متر
Conductors Conductors Conductors Leitungslänge Condutores Condutores Αγωγοί	0,5 mm ² 0,5 mm ²	0,75 mm ² 0,75 mm ²	1,5 mm ² 1,5 mm ²
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco Κοινόσ και κλειδαριά المشترك والقفل	0,25 mm ² 0,25 mm ²	0,5 mm ² 0,5 mm ²	1 mm ² 1 mm ²
Altri-Others-Autres-Andere- Otros-Outros-Άλλοι-Άλλοι	0,25 mm ² 0,25 mm ²	0,5 mm ² 0,5 mm ²	1 mm ² 1 mm ²

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com • The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com • Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com • Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar • El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com • É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com • Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com • www.vimar.com يمكن تنزيل دليل التعليمات من على الموقع

• RAEE - Informazione agli utilizzatori • WEEE - Information for users • DEEE - Informations pour les utilisateurs • Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer • RAEE - Información para los usuarios • REEE - Informação dos utilizadores • ΑΗΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες
• Simbolo dell'ambiente • Symbole de l'environnement • Símbolo do meio ambiente • Símbolo do meio ambiente • Símbolo do meio ambiente

- Regole di installazione • Installation rules • Règles d'installation • Installationsvorschriften • Normas de instalación • Regras de instalação • Κανονισμοί εγκατάστασης • قواعد التركيب**
- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des personnes qualifiées et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
- يجب تنفيذ التركيب من قبل فريق عمل مؤهل مع الالتزام بالوائح المنظمة لتثبيت المعدات الكهربائية المطبقة في بلد التركيب.
- Conformità normativa • Conformity • Conformité aux normes • Normkonformität • Conformidade normativa • Cumprimento de regulamentação • Συμμόρφωση με τα πρότυπα • مطابقة المعايير**
- Direttiva EMC • EMC directive • Directive EMC • EMC-Richtlinie • Directiva EMC • Directiva EMC • Οδηγία EMC
- Norme • Standards • Normes • Normen • Normas • Normas • Πρότυπα • المعايير • EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

• Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrodomestici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

• Le symbole du caisson barré sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi, successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

• Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiederverbrauch und/oder das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

• O símbolo do contêiner do lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Sem superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a serem eliminados com dimensões inferiores a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambiental compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou o reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.

• O símbolo do contêiner de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Sem superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a serem eliminados com dimensões inferiores a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambiental compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou o reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.

• Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευασία ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει τη συσκευή που έχουν φθάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημοτικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διαανεμό, κατά την αγορά καινούργιου, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με καταστήματα πώλησης 400 m², μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία. Καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

Reglamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. El producto potrebbe contenere tracce di piombo. • REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead. • Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb. • REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten. • Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo. • Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo. • Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.

Atención: Este producto contiene sustancias químicas que pueden ser perjudiciales para la salud y el medio ambiente si no se usan correctamente. Lea las instrucciones de uso y las precauciones de seguridad antes de utilizarlo. • Attention: Ce produit contient des substances chimiques qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement si elles ne sont pas utilisées correctement. Lisez les instructions d'utilisation et les précautions de sécurité avant de l'utiliser. • Attenzione: Questo prodotto contiene sostanze chimiche che possono essere dannose per la salute e l'ambiente se non vengono utilizzate correttamente. Leggere le istruzioni d'uso e le precauzioni di sicurezza prima di utilizzarlo. • Atenção: Este produto contém substâncias químicas que podem ser prejudiciais à saúde e ao meio ambiente se não forem usadas corretamente. Leia as instruções de uso e as precauções de segurança antes de utilizá-lo.